El common law en inglés: contratos, tribunales y servicios jurídicos

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Una plaza financiera vende promesas. Un contrato de préstamo, un bono, un contrato de derivados, una escritura de trust y un pacto de accionistas son compromisos escritos cuyo valor depende del Derecho que los rige y de los tribunales que los harán cumplir. Cuando un banco de Yakarta presta a un prestatario de Ciudad Ho Chi Minh a través de un sindicato organizado en Singapur, las partes deben decidir qué Derecho interpretará su contrato y dónde se dirimirá una controversia. Su respuesta, con más frecuencia que en el pasado, es el Derecho de Singapur y un foro singapurense. Este capítulo examina cómo un ordenamiento recibido de Inglaterra se convirtió en un producto que Singapur ofrece a la región, y cómo creció a su alrededor una profesión de abogados locales y extranjeros.

Los dos capítulos anteriores de esta parte trataron el inglés y el mandarín como lenguas de trabajo de la plaza financiera. El Derecho es una lengua en sí mismo. El common law es el lenguaje jurídico que Singapur comparte con Londres, Nueva York, Sídney, Bombay y Hong Kong. El volumen paralelo sobre Ginebra describe el francés como parte de la infraestructura de la plaza financiera ginebrina y el Derecho

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

suizo como un Derecho civil codificado expresado en tres lenguas nacionales, elegido en los contratos internacionales por su neutralidad.[1] Las dos ciudades ofrecen, por tanto, a sus clientes dos productos jurídicos diferentes. Compararlos muestra qué vende cada centro cuando vende seguridad jurídica.

El capítulo comienza con la recepción del Derecho inglés y con los pasos por los que Singapur hizo suyo el common law. A continuación explica por qué las partes eligen el Derecho de Singapur para regir sus contratos y cómo esa elección se refleja en las estadísticas del arbitraje. Una tercera sección describe la abogacía, su formación y la apertura del mercado a los despachos extranjeros. Una cuarta sigue al sector de los servicios jurídicos como industria exportadora al servicio del Sudeste Asiático, China y la India. La quinta sección compara el Derecho de Singapur con el Derecho suizo como opciones de ley aplicable y termina con una lista de comprobación para profesionales, antes de que una sección final sitúe Singapur junto a Ginebra, Hong Kong y Dubái.

Lo esencial

Singapur recibió el Derecho inglés a través de la Second Charter of Justice de 1826 y de la Civil Law Ordinance de 1878, y después fijó la herencia inglesa en la Application of English Law Act 1993, que solo incorporó al Derecho de Singapur las leyes inglesas expresamente enumeradas. Los recursos ante el Privy Council terminaron con efectos desde el 8 de abril de 1994. Después, el Court of Appeal declaró en un Practice Statement de 11 de julio de 1994 que podía apartarse de decisiones anteriores para desarrollar el Derecho conforme a las circunstancias de Singapur. El Derecho de Singapur rigió el 64,6 % de los asuntos presentados ante el Singapore International Arbitration Centre en 2023 y el 52,1 % en 2025, por delante del Derecho inglés. Una profesión unificada de unos 6500 abogados en ejercicio trabaja junto a despachos extranjeros, nueve de los cuales tienen licencias de Qualifying Foreign Law Practice que les permiten ejercer el Derecho mercantil de Singapur. Los servicios jurídicos generaron un valor añadido nominal de 2,98 mil millones de S$ en 2023, con exportaciones de 1,40 mil millones de S$.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Notas

1. Ressos, *Genève, place financière internationale*, partie J, chapitre I (« La langue française comme infrastructure »), secciones « Le français, langue du droit et des affaires » y « Le français et le droit fédéral : trois versions authentiques »; partie F, chapitre III (« Genève, place de droit »), sección « Le droit suisse de l'arbitrage international », sobre la neutralidad que las partes extranjeras valoran en el Derecho suizo. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com